

Lucía Morado Vázquez

Perfil docente:

- Localización (imágenes, web, software, videojuegos y aplicaciones móviles).
- Tecnologías de la información y de la comunicación.
- Estándares de localización.
- Traducción asistida por ordenador.
- (Meta)lenguaje XML (*eXtensible Markup Language*) y documentos multilingües.

Líneas de investigación:

- Estándares de localización.
- Metadatos de memorias de traducción.
- Enseñanza de la localización.
- Accesibilidad y localización.

Publicaciones recientes importantes (de los últimos 5 años):

- Torres-del-Rey, J., Morado Vázquez, L. (2019) *Transferring Web Accessibility through Localization and Internationalization Standards*, The Journal of Internationalization and Localization, 6:1, 1-24.
- Morado Vázquez L., Filip, D. (2018) *XLIFF Version 2.1 Support in CAT Tools*, Subcommittee Report. OASIS XLIFF Promotion and Liaison Subcommittee.
- Porro Rodríguez, V., Morado Vázquez, L., y Bouillon P. (2017) *Study on the use of machine translation and post-editing in Swiss-based language providers*. Parallèles, 29(2).
- Torres del Rey, J., Morado Vázquez, L. (2015) *XLIFF and the Translator: Why Does it Matter?* Tradumàtica: tecnologies de la traducció, 13, pp. 584-607.
- Morado Vázquez, L., Torres del Rey, J. (2015) *The relevance of metadata during the localisation process: An experiment*, en Sánchez Gijón, P., Torres Hostench, O. y Mesa Lao, B. (eds.) *Conducting Research in Translation Technologies*, Oxford: Peter Lang, 227-256.

- Morado Vázquez, L., Torres del Rey, J. (2015) *Teaching XLIFF to translators and localisers*. Localisation Focus - the International Journal of Localisation, 14(1), 4-13.
- Peron, C. and Morado Vázquez, L. (2015) *In-context online localisation tools: The case study of reverso localize*. Localisation Focus - the International Journal of Localisation, 13(1), 4-15.

Melby, A., Lommel, A. y Morado Vázquez, L. (2015) *Bitext*, en Chan, C. (ed.) Routledge Encyclopedia of Translation Technology, New York: Routledge, 409-424

Perfil profesional

Lucía Morado Vázquez es profesora e investigadora de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Ginebra (Suiza). Es la responsable del área de localización en el Departamento de Tratamiento Informático Multilingüe (TIM/ISSCO) y miembro del grupo de investigación interuniversitario Cod.eX. Lucía obtuvo su doctorado en el Centro de Investigación para la Localización (LRC) del Departamento de Informática de la Universidad de Limerick. Su investigación doctoral se llevó a cabo en el marco del Centro para la Nueva Generación de Localización (CNGL). Desde el año 2009, forma parte del Comité Técnico del estándar de localización OASIS XLIFF así como del Subcomité para Enlace y Promoción de OASIS XLIFF desde su creación en 2011. Sus principales áreas de investigación son los estándares de localización, la enseñanza de la localización, la accesibilidad de productos localizados y los metadatos en las memorias de traducción.